

Vietnam'da İşten Çıkma Durumu

Vietnamca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Durumu Anlatırken

İşten çıkışta ilk cümleler.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
İşimi kaybettim.	Tôi mất việc.	toy mat viek
Sözleşmem bitti.	Hợp đồng của tôi hết hạn.	hop don kua toy het han
İşten çıkarıldım.	Tôi bị cho nghỉ việc.	toy bi cho ñi viek
Çalışma iznim ne olacak?	Giấy phép lao động của tôi thế nào?	zay fep lao don kua toy te nao
Ne kadar kalabilirim?	Tôi ở lại được bao lâu?	toy i lay diok bao lau
Nereye başvurmalıyım?	Tôi phải đến đâu?	toy fai den dau

Haklarınızı Sorarken

Alacaklarınız için.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
Son maaşım ödenmedi.	Tôi chưa nhận lương tháng cuối.	toy çia nyan lioñ tañ kuoy
Tazminat var mı?	Có trợ cấp thôi việc không?	ko ço kap toy viek khoong
Kullanmadığım izin ödenir mi?	Phép chưa dùng có được trả không?	fep çia zuñ ko diok ça khoong
İşsizlik sigortam var mıydı?	Tôi có bảo hiểm thất nghiệp không?	toy ko bao hiem tat ñiem khoong
Yazılı belge istiyorum.	Tôi cần giấy tờ chính thức.	toy kan zay tı çin tık
Ne zaman ödenecek?	Khi nào được trả?	khi nao diok ça

İzin ve Oturum

En kritik bölüm.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
Çalışma iznim iptal edildi mi?	Giấy phép lao động bị hủy chưa?	zay fep lao don bi huy çia
Oturum kartım ne olacak?	Thẻ tạm trú của tôi thế nào?	te tam çu kua toy te nao
Göç idaresine gitmeli miyim?	Tôi có phải đến cục xuất nhập cảnh không?	toy ko fai den kuk suat nyap kan khoong
Ülkeden çıkmam gerekiyor mu?	Tôi có phải rời Việt Nam không?	toy ko fai zoy viet nam khoong
Süreyi geçirirsem ne olur?	Nếu quá hạn thì sao?	neu kva han ti sao
Pasaportumu geri istiyorum.	Tôi xin lại hộ chiếu.	toy sin lay ho çieu

Yeni İş Ararken

İzin geçişi konusu.

Türkçe	Vietnamca	Okunuşu
Yeni iş buldum.	Tôi tìm được việc mới.	toy tìm đioek viek moy
İzni yeni şirket mi alıyor?	Công ty mới làm giấy phép phải không?	koñ ti moy lam zay fep fai khoong
Ne kadar sürer?	Mất bao lâu?	mat bao lau
Bu sürede çalışabilir miyim?	Trong thời gian đó tôi làm được không?	çoñ toy zan do toy lam diok khoong
Belgelerim hazır.	Giấy tờ của tôi đã sẵn sàng.	zay ti kua toy da san sañ

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Chào anh, tôi giúp gì được ạ? Buyurun, nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	Hợp đồng của tôi hết hạn. Giấy phép lao động của tôi thế nào? Sözleşmem bitti. Çalışma iznim ne olacak?
Görevli	Giấy phép gắn với công ty. İzin şirkete bağlıydı.
Siz	Tôi ở lại được bao lâu? Ne kadar kalabilirim?
Görevli	Anh có thời hạn nhất định. Belirli bir süreniz var.
Siz	Tôi có phải đến cục xuất nhập cảnh không? Göç idaresine gitmeli miyim?
Görevli	Vâng, anh nên đến đó. Evet, başvurun.
Siz	Tôi xin lại hộ chiếu. Pasaportumu geri istiyorum.
Görevli	Công ty phải trả lại. Şirket vermek zorunda.
Siz	Nếu tìm được việc mới, công ty mới làm giấy phép phải không? Yeni iş bulursam izni yeni şirket mi alır?
Görevli	Đúng vậy. Evet, öyle olur.
Siz	Cảm ơn anh. Teşekkür ederim.

Vietnam'da Bilmeniz Gerekenler

İzin işverene bağlıdır: Vietnam'da *giấy phép lao động* belirli bir şirkete tanımlıdır. İş bitince oturum kartınızın dayanağı da zayıflar — hemen göç idaresine başvurun, süreyi tahminle geçirmeyin.

Pasaportunuz sizindir: işverenin pasaportu alıkoyması yasal değildir. Vermezse göç idaresine ve Türk büyükelçiliğine başvurun.

Yazılı belge isteyin: işten ayrılış belgesi olmadan yeni izin başvurusu ve alacak takibi yapılamaz.

Ücret ödenmiyorsa: yerel çalışma müdürlüğüne (*Sở Lao động*) şikâyet edebilirsiniz.